



**UPDATING CHINA** Art and Architecture  
Exhibition on Sustainable  
Urban Development in China



关于中国城市可持续发展的艺术和建筑展



Deutschland und China-  
Gemeinsam in Bewegung

**更新中国 UPDATING CHINA**

关于中国城市可持续发展的艺术和建筑展  
Art and Architecture Exhibition on Sustainable Urban Development in China

主办: 喜马拉雅美术馆  
联合: 德国驻上海总领事馆文化教育处, [www.goethe.de/shanghai](http://www.goethe.de/shanghai)  
艺术家: 陈旭东、尤莉卡·吉特娜、韩涛、马尔库斯·海恩斯道尔夫、金江波、  
米夏埃尔·克伦茨、林一林、刘广云、刘珩、邱志杰、伊娜·韦伯、徐坦、  
徐甜甜、姚璐、阴佳、袁烽、张轲、祝晓峰  
艺术总监: 沈其斌  
策展人: 李翔宁  
项目负责: 冯若愚  
详情请登录 [www.himalayasart.cn/www.goethe.de/ua](http://www.himalayasart.cn/www.goethe.de/ua) 或电询: 86-21-50339801

Presented by: Himalayas Art Museum  
In cooperation with the Cultural and Education Section of  
the German Consulate General Shanghai: [www.goethe.de/shanghai](http://www.goethe.de/shanghai)  
Artists: Chen Xudong, Julika Gittner, Han Tao, Markus Heinsdorff, Jin Jiangbo,  
Michael Krenz, Lin Yilin, Liu Guangyun, Liu Heng, Qiu Zhijie, Ina Weber, Xu Tan,  
Xu Tiantian, Yao Lu, Yin Jia, Yuan Feng, Zhong Ke, Zhu Xiaofeng  
Artistic Director: Shen Qibin  
Curator: Li Xiangning  
Project Manager: Eva Feng  
For more info, please visit: [www.himalayasart.cn/](http://www.himalayasart.cn/)  
[www.goethe.de/ua](http://www.goethe.de/ua) or call 86-21-50339801

主办 · Presented by 联合 · In cooperation with



全程网络媒体支持 ·  
Exclusive web media partner



首席学术媒体支持 ·  
Exclusive academic media partner



媒体支持 ·  
Media Partners



折线

展览时间: 2010年9月5日—2010年10月5日  
Dates: September 5 - October 5, 2010

展览地点: 喜马拉雅美术馆筹备处  
(上海市浦东新区芳甸路199弄28号2楼)  
Venue: Pre-opening Office of Himalayas Art Museum  
(2F, No.28, Lane 199, Fangdian Rd. Shanghai)

开幕酒会: 2010年9月5日16点30分(星期天)  
Opening: 4:30 PM, September 5, 2010 (Sunday)

参观时间: 周二到周日, 每天10点至18点, 周一闭馆 /  
Opening Hours: 10AM to 6PM, Tuesday to Sunday, closed on Mondays  
免费参观 / Free Admission

**德中同行**

Germany and China Moving Ahead Together

主办 · Project Initiator



协办 · Cooperation Partners



官方合作伙伴 · Official Partners



上海世博站合作伙伴 · Station Partners



上海世博站协办方 · Supporters

比尔芬格·贝尔建筑公司 Billinger Berger

联邦交通、建设与城市规划部 Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung

德国汉莎航空公司 Lufthansa German Airlines

孟德龙运输有限公司 METRO Cash & Carry

菲尼克斯电气 Phoenix Contact

罗伯特·博世基金会 Robert Bosch Stiftung

德国  
灵感与创新  
Deutschland  
Land der Ideen



Deutschland und China –  
Gemeinsam in Bewegung

**Deutschland und China – Gemeinsam in Bewegung**  
**Eröffnung der großen Ausstellung am Sonntag, den 05. September**  
**Updating China. Art & Architecture on Sustainable Urban Development**

Shanghai 25.08.2010

**EINLADUNG**

Im Namen von „Deutschland und China – Gemeinsam in Bewegung“ lade ich Sie ganz herzlich zur Eröffnung der Ausstellung „Updating China“ nach Shanghai ein. Die Ausstellung ist ein Höhepunkt des Rahmenprogramms der Station Shanghai/EXPO von „Deutschland und China – Gemeinsam in Bewegung“. Die Eröffnung findet am Sonntag, den 5. September um 16:30 Uhr im Museum Zendai MoMa (2F, No.28, Lane 199 Fangdian Lu, Pudong-Seite; [www.himalayasart.cn](http://www.himalayasart.cn)) statt. Ehrengast aus Deutschland ist Staatssekretär Jan Mücke vom Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung (BMVBS).

„Updating China“ antwortet auf „Updating Germany“, den deutschen Beitrag zur Biennale Venedig 2008, der im Herbst 2009 auch in Shanghai zu sehen war. Darin ging es um Projekte und Ideen zur ökologischen Stadt in Deutschland. Die Ausstellung „Updating China“ ist Ergebnis eines deutsch-chinesischen Dialogs, sie ist aus Präsentationen und Diskussionen der „Urban Academy“ hervorgegangen. Gezeigt werden Best-Practice-Beispiele chinesischer Architektur, die Nachhaltigkeit in ökologischer, bautechnischer, sozialer und kultureller Hinsicht anstreben.

Objekte und Bilder von 14 chinesischen Künstlern bilden den Kern der Ausstellung. Sie suchen Antworten auf die Frage, wie eine chinesische Identität im Alltag durch den tiefgreifenden Modernisierungsprozess hindurch zu wahren und zu erneuern ist.

Einer der vier deutschen künstlerischen Beiträge ist einer der Ihnen vertrauten Bambuspavillons von Markus Heinsdorff, die inzwischen ein Symbol für Bauen mit nachwachsenden Rohstoffen geworden sind und drei Jahre lang als Erkennungszeichen für „Deutschland und China – Gemeinsam in Bewegung“ dienten.

Verantwortlich für „Updating China“, wie für die gesamte „Urban Academy“ ist Wilfried Eckstein, Leiter der Abteilung Kultur und Bildung des Generalkonsulats Shanghai. Anfragen richten Sie bitte an ihn: [wilfried.eckstein@shanghai.goethe.org](mailto:wilfried.eckstein@shanghai.goethe.org).

Ich würde mich sehr freuen, Sie in Shanghai wieder zu sehen.

Mit besten Grüßen

Michael Kahn-Ackermann  
Deutschland und China - Gemeinsam in Bewegung  
Projektleiter

